DUTCH ABSTRACT

Doelstelling: Een hoogkwalitatieve Nederlandse vertaling van de ‘Lifestyle Assessment Questionnaire for children with cerebral palsy’ (LAQ-CP) ontwikkelen, aangepast voor cross-culturele verschillen.

Methode: Het vertaalproces bestond uit zes fases, in overeenstemming met de richtlijn voor cross-culturele aanpassingen van Beaton et al.: voorwaartse en terugwaartse vertaling in tweevoud, beoordeling door een expertgroep, pilot-test en proces audit.

Resultaat: Het project heeft geresulteerd in de Nederlandse vertaling van de LAQ-CP, genaamd de 'Vragenlijst ter beoordeling van de leefstijl van kinderen'. Er waren verscheidene aanpassingen aan de vragenlijst nodig als gevolg van cross-culturele verschillen. Naar aanleiding van de pilot-test werd de lay-out aangepast aan de wensen van de gebruikers. De proces auditor stelde dat het een uitgebreid proces betrof en waardeerde de kwaliteit van het werk.

Conclusie: Het project heeft geresulteerd in een Nederlandse vertaling van de LAQ-CP, aangepast voor cross-culturele verschillen. Validatie van de vertaalde vragenlijst is noodzakelijk voordat gebruik in de klinische praktijk en in onderzoek kan worden aanbevolen.